

JOURNAL OFFICIEL DES NOUVELLES-HEBRIDES

NEW HEBRIDES GOVERNMENT

ARRETE N° 18 DE 1979

Amendant L'Arrêté Conjoint N° 7 de 1964

ORDER No. 18 OF 1979

Amending Joint Rules No. 7 of 1964

DECISION N° 5 DE 1979

Le Ministre de Tutelle de la Banque de Développement

DECISION No. 5 OF 1979

Providing the appointment of the Minister responsible for the Development Bank.

DECISION N° 6 DE 1979

Assemblée Générale de la Banque de Développement.

DECISION No. 6 OF 1979

Providing for the appointment of the Government representatives of the General Meeting of the shareholders of the New Hebrides Development Bank.

DECISION N° 7 DE 1979

Relatif à la nomination de membres de la Commission.

DECISION No. 7 OF 1979

Providing for the appointment of members of the Public Service Commission.

DECISION N° 8 DE 1979

Relatif à l'habilitation de M. K.R. BEDFORD comme chimiste accrédité dans la procédure suivie contre M. David NEAVE.

DECISION No. 8 OF 1979

Providing for the appointment of Mr. K.R. BEDFORD as chemical analyst in the case against Mr. David NEAVE.

ARRETE MUNICIPAL N° 6/79

Relatif à l'occupation du domaine municipal

MUNICIPAL BY-LAW No. 6/79

Providing for the occupation of municipal property

ARRETE MUNICIPAL N° 7/79

Relatif à l'interdiction de la Rue Mercet aux véhicules de plus de 5,5 tonnes

MUNICIPAL BY-LAW No. 7/79

To close the Rue Mercet to vehicles weighting more than 5.5. tonnes

NOMINATION A LA FONCTION PUBLIQUE

PUBLIC SERVICE APPOINTMENT

AVIS

Révocation de membres du Conseil Municipal de Port-Vila.

NOTICE

Dismissal of members from the Port-Vila Municipal Council.

AVIS

Nomination des membres du Conseil d'Administration du Centre Culturel

NOTICE

Appointment of the members of the Cultural Centre Board of Management.

-----  
PREMIER MINISTRE

A R R E T E

N° 18 de 1979

Amendant l'Arrêté Conjoint N° 7 de 1964

LE CONSEIL DES MINISTRES

Vu l'article 8 (ii) du Règlement Conjoint N° 12 de 1948 relatif au contrôle provisoire du trafic aérien aux Nouvelles-Hébrides ;

Vu l'article 18 du règlement du Conseil des Ministres N° 1 de 1978

A R R E T E

1. L'Annexe A de l'Arrêté Conjoint N° 7 de 1964 est supprimée et remplacée comme suit :

"Annexe A

Les aérodrômes suivants sont déclarés ouverts à la circulation aérienne publique :

a. Aérodrômes publics

Anaton	
Craig-Cove	(Anbryn)
Eraé	
Lanap	(Mallicolo)
Lanen Bay	(Epi)
Lenakel	(Tanna)
Longana	(Aoba)
Lonorore	(Pentecôte)
Norsup	(Mallicolo)
Quoin Hill	(Vaté)
Tongoa	
Sola	(Vanua Lava)
Walaha	(Aoba)

b. Aérodrômes privés (utilisation sous réserve de l'autorisation des propriétaires)

Forari	(Vaté)
Ipota	(Erromango)
Redcliff	(Aoba)
Valesdir	(Epi)
Venarana - Big Bay	(Santo)"

2. Le présent Arrêté sera communiqué et publié partout où besoin sera et prendra effet le 8 Août 1979.

fait à Port-Vila, le 7 Août 1979

L. DINI  
Ministre des Transports et Communications

G. LEYMANG  
Premier Ministre

-----  
CHIEF MINISTER

O R D E R

No. 18 of 1979

Amending Joint Rules No. 7 of 1964

THE COUNCIL OF MINISTERS IN EXERCISE of the powers conferred by Section 8 (ii) of the New Hebrides (Provisional) Aircraft Control Joint Regulation No. 12 of 1948 and Section 18 of the Council of Ministers Regulation No. 1 of 1978.

HEREBY ORDERS

Replacement of  
Schedule A to  
Joint Rules  
No. 7 of 1964

1. Schedule A to Joint Rules No. 7 of 1964 is revoked and replaced by the following -

"SCHEDULE A

The following aerodromes are open to traffic by aircraft engaged in public transport -

(a) Public Aerodromes

Aneityun	
Craig-Cove	(Ambrym)
Enaé	
Lamap	(Malekula)
Lanen Bay	(Epi)
Lenakel	(Tanna)
Longana	(Aoba)
Lonorore	(Pentecost)
Norsup	(Malekula)
Quoin Hill	(Efate)
Tongoa	
Sola	(Vanua Lava)
Walaha	(Aoba)

(b) Private aerodromes (for the use of which permission of the owner must be obtained)

Forari	(Efate)
Ipota	(Erromango)
Redcliff	(Aoba)
Valesdir	(Epi)
Venarana - Big Bay	(Santo)"

Citation and  
commencement

2. This Order may be cited as the Joint Aerodromes (Public Transport) (Amendment) Order No. 18 of 1979 and shall come into operation on the 8th August 1979.

MADE at PORT VILA ..... 7 August 1979

L. DINI

Minister of Transport and Communications

G. LEYMANG

Chief Minister

PREMIER MINISTRE

CHIEF MINISTER

Original : Français

D E C I S I O N

N° 5/PM de 1979

Le Ministre de Tutelle de la Banque de Développement

LE PREMIER MINISTRE

VU la Délibération N° 5 de 1979

VU l'Arrêté N° 1/PM/79

D E C I D E

Article 1.- Le Ministre des Finances exerce la fonction de Ministre de Tutelle de la Banque de Développement des Nouvelles-Hébrides.

Article 2.- La présente Décision sera publiée et communiquée partout où besoin sera. Elle entrera en vigueur dès parution au Journal Officiel.

Port-Vila, le 6 Août 1979

Gérard LEYMANG  
Premier Ministre

NEW HEBRIDES GOVERNMENT  
OF NATIONAL UNITY

---

Chief Minister

Original : French

DECISION No. 5/PM/79

Providing the appointment of the Minister responsible for the  
Développement Bank.

In accordance with Resolution No. 5 of 1979 of the General  
Committee of the Representative Assembly Order No. 1/PM/79.

Chief Minister hereby decides.

Section 1.- The Minister of Finance is responsible for the New Hebrides  
Development Bank.

Section 2.- This Decision shall come into effect on the date of  
publication in the New Hebrides Gazette.

Port-Vila, 6 August 1979

G. LEYMANG  
Chief Minister

-----  
Premier Ministre

DECISION

N° 6/PM/79

Assemblée Générale de la Banque de Développement

Le Premier Ministre

VU la Délibération N° 5 de 1979

VU l'Arrêté N° 1/PM/79

D E C I D E

Article 1.-Monsieur le Vice Premier Ministre W.LINI  
Monsieur le Ministre de l'Intérieur M. CARLOT  
Monsieur le Ministre des Ressources Naturelles T. REUBEN  
Monsieur le Ministre des Finances G. PREVOT  
Monsieur le Ministre du Commerce, de l'Industrie et  
du Tourisme A. MALERE

sont nommés représentants du Gouvernement à l'Assemblée Générale  
de la Banque de Développement des Nouvelles-Hébrides.

Article 2.-La présente Décision sera publiée et communiquée partout où  
besoin sera. Elle entrera en vigueur dès parution au  
Journal Officiel.

Port-Vila, le 6 Août 1979

Premier Ministre

G. LEYMANG

Chief Minister

DECISION No. 6/PM/79

Providing for the appointment of the Government representatives at the General Meeting of the Shareholders of the New Hebrides Development Bank.

In accordance with Resolution No. 5 of 1979 of the General Committee of the Representative Assembly, Order No. 1/PM/79.

The Chief Minister hereby decides that :

Section 1.-Deputy Chief Minister W. LINI  
Minister of Internal Affairs M. CARLOT  
Minister of Natural Resources T. REUBEN  
Minister of Finance G. PREVOT  
Minister of Trade, Industry and Tourism A. MALIERE

shall be the Government representatives at the General Meeting of the shareholders of the New Hebrides Development Bank.

Section 2.-This Decision shall come into effect on the date of publication in the New Hebrides Gazette.

Port-Vila, 6 August 1979.

G. LEYMANG  
Chief Minister

DECISION N° 7/PM/79

relatif à la nomination de membres de la Commission de la Fonction Publique

Le Premier Ministre décide :

VU l'article 12 de la délibération n° 5 de 1978

ARTICLE 1.- Monsieur TELE TAUN est démis de ses fonctions de président de la Commission de la Fonction Publique.

ARTICLE 2.- Monsieur P. MALSUNGAI est nommé président de la Commission de la Fonction Publique.

ARTICLE 3.- Madame R. PEDRO est nommée membre de la Commission de la Fonction Publique.

Port-Vila, le 13 Août 1979

Premier Ministre

  
G. LEYMANG



DECISION N° 7/PM/79

providing for the appointment of members of the Public Service Commission.

The Chief Minister

In exercise of the powers conferred by section 12 of Resolution n° 5 of 1978.

Hereby decides :

- 1.- The appointment of Mr. TELE TAUN is hereby revoked.
- 2.- Mr. P. MALSUNGAI is appointed chairman of the Public Service Commission.
- 3.- Mrs R. PEDRO is appointed a members of the Public Service Commission.

Port-Vila, 13th August 1979

Chief Minister

  
G. LEYMANG

DECISION N° 8/PM/79

Le Premier Ministre décide :

VU l'Echange de Lettres du 15 Septembre 1977

VU le Règlement Conjoint n° 13 de 1978

VU le Règlement Conjoint n° 34 de 1975

VU l'Arrêté n° 1/PM du 17 Janvier 1979

D E C I D E :

d'habiliter M. K.R. BEDFORD, du D.S.I.R à Auckland (Nouvelle-Zélande), comme chimiste accrédité pour procéder aux analyses dans la procédure suivie contre Monsieur David NEAVE.

Port-Vila, le 17 Août 1979

  
G. LEYMANG  
Premier Ministre

DECISION N° 8/PM/79

The Chief Minister


In exercise of the powers conferred upon him by the (Exchange of Notes dated 15 September 1977, Joint Regulation N° 13 of 1978, Joint Regulation on N° 34 of 1975, and Order N° 1/PM dated 17 January 1979.

HEREBY DECIDES

Mr. K.R. BEDFORD, of the Department of Scientific and Industrial Research, Auckland, New Zealand, is hereby approved as an chemical analyst in the case against Mr. David NEAVE.

Made at Port-Vila the 17th August 1979

G. LEYMANG  
Chief Minister



MUNICIPALITE  
DE  
PORT- VILA

-----  
(Original Français)

A R R E T E N° 6/79

Le Maire,

VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1975

VU l'Arrêté Conjoint N° 31 de 1975

A R R E T E

- ARTICLE 1 - Toute occupation d'une partie du domaine public placé sous le contrôle de la Municipalité, qu'il s'agisse de trottoirs, voies et places publiques, terrains municipaux, etc..., doit faire l'objet d'une demande préalable d'autorisation adressée au Maire, suivant le modèle joint en annexe au présent arrêté.
- ARTICLE 2 - 1) Toute occupation autorisée donnera lieu à la perception d'un droit par mètre carré occupé et par jour, toute fraction de jour étant comptée pour un jour entier.
- 2) Le taux de ce droit est fixé à dix francs par mètre carré et par jour.
- ARTICLE 3 - Le taux de ce droit pourra être modifié de temps à autre par décision du Maire qui sera soumise à l'approbation préalable du Ministre de Tutelle.
- ARTICLE 4 - L'occupation du sol sans autorisation et le non paiement des droits dus dans un délai de 30 jours à compter de la date de notification de la facture constitueront des infractions classées à la troisième catégorie du Règlement Conjoint N° 29 de 1977.
- ARTICLE 5 - Le présent arrêté sera publié au Journal Officiel du Gouvernement, affiché et communiqué partout où besoin sera.

Port-Vila, le 2 Juillet 1979  
Le Maire,

R. DELAVEUVE

A N N E X E

(A.M. N°6/79)

MUNICIPALITE DE PORT-VILA

DEMANDE D'AUTORISATION  
D'OCCUPATION DU DOMAINE MUNICIPAL.

Monsieur le Maire,

Le soussigné,.....demeurant.....  
....., profession.....,  
sollicite l'autorisation d'occuper temporairement une partie  
du domaine municipal à (1).....  
Surface occupée.....m2.

Durée de l'occupation .....jours (2).

Raison de l'occupation.....  
.....

Je certifie avoir pris connaissance de l'Arrêté Municipal  
N° 6 de 1979 et m'engage à régler dans les délais prévus les  
lois afférents à cette occupation.

Fait à Port-Vila, le

Signature.

- (1) - Préciser le quartier, la rue, l'emplacement.  
(2) - ou tant de jours par semaine.

---

AUTORISATION N°

Le Maire de la ville de Port-Vila soussigné, autorise  
M....., à occuper une partie  
du domaine municipal conformément aux termes de la demande ci-  
dessus.

Port-Vila, le  
Le Maire,

R. DELAVEUVE

MUNICIPALITY  
OF  
PORT-VILA  
-----

(Original in French)

B Y - L A W N° 6/79

MADE by the Mayor under the provisions of Joint Regulation N° 1 of 1975 and Joint Rules N° 31 of 1975.

1. An application for prior authority shall be addressed to the Mayor in the form set out in the schedule to this by-law before any occupation of public property under the control of the Municipality whether it be a footpath, a road, a public place or Municipal land, takes places.
2.
  - 1) Authorized occupation of such public property shall be subject to a fee which shall be calculated on the basis of the number of square metres occupied and the number of days of such occupation. For the purposes of this calculation a fraction of a day shall be regarded as a whole day.
  - 2) The rate of this fee is hereby fixed at ten F.N.H. per square metre and per day.
3. The rate of this fee will be fixed from time to time by decision of the Mayor provided such decision shall not become operative until it has been approved by the supervisory Minister.
4. Unauthorized occupation of public property and the non-payment of fess due within a period of thirty days from the date of the notification of the amount owing shall constitute an offence against this by-law and such infractions shall be classified in the third category as provided for in Joint Regulation N° 29 of 1977.
5. This by-law shall come into force on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

Made at Port-Vila,  
the 2nd July 1979 .

The Mayor,

R. DELAVEUVE.

SCHEDULE

(BY-LAW N° 6/79)

APPLICATION FOR A PERMIT TO OCCUPY  
MUNICIPAL PROPERTY

---

Dear Sir,

The under-signed.....  
resident at.....,  
occupation.....requests authori-  
ty to temporarily occupy municipal property at (1).....  
.....  
Area occupied..... m2

Duration of occupation..... days (2).

Reason for the occupation.....  
.....

I certify that I have full knowledge of municipal by-law  
N° 6/79 and undertake to pay the fee arising from this occupa-  
tion within the time prescribed.

Made at Port-Vila,

Signature.

- (1) State the area, the road and the exact site.
- (2) Or the number of days per week.

---

PERMIT N°

The undersigned Mayor of Port-Vila authorizes Mr/Mrs/Miss  
..... to occupy municipal property  
within the terms of the above application.

Port-Vila,  
The Mayor,

R. DELAVEUVE

MUNICIPALITE  
DE  
PORT VILA

(Original Français)

A R R E T E N° 7/79

Le Maire,

VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1975

VU l'Arrêté Conjoint N° 31 de 1975

VU l'accord du Conseil Municipal en sa séance du  
2 Juillet 1979

VU l'accord des Commandants de Police

A R R E T E

- ARTICLE 1 - A compter de la date de publication du présent Arrêté, la rue Mercet sera interdite en permanence à la circulation des véhicules pesant en charge plus de 5,5 tonnes entre son carrefour avec la rue de Paris et sa jonction avec la sortie des bureaux de la Résidence de France, dans les deux sens.
- ARTICLE 2 - Un panneau du type B1-8 de l'annexe G du Règlement Conjoint N° 4 de 1962 sera placé immédiatement après le carrefour avec la rue de Paris, à droite en montant et un autre panneau du même type immédiatement après la jonction avec l'entrée des bureaux de la Résidence de France, à la droite en descendant.
- ARTICLE 3 - Les infractions aux dispositions du présent Arrêté sont classées à la deuxième catégorie du Règlement Conjoint N° 29 de 1977.
- ARTICLE 4 - Le présent Arrêté sera publié au Journal Officiel du Gouvernement, affiché et communiqué partout où besoin sera.

Port-Vila, le 2 Juillet 1979  
Le Maire,

R. DELAVEUVE.

MUNICIPALITY  
OF  
PORT VILA  
-----

(Original in French)

BY-Law N° 7/79  
-----

MADE by the Mayor under the provision of Joint Regulation N° 1 of 1975 and Joint Rules N° 31 of 1975 following the approval of the Municipal Council at its meeting on 2nd July 1979 and with the approval of the Commandants of Police.

1. From the date of publication of this by-law, the Rue Mercet between its crossroad with the Rue de Paris and its junction with the road leading to the French Residency will be forbidden to the traffic of heavy vehicles weighing more than 5,5 tonnes.
2. A road-Sign of the type B1-8 in the Annex G to Joint Regulation N° 4 of 1962 shall be erected after the crossroad with the Rue de Paris on the right side going upward and another sign of the same type shall be erected immediately after the junction with the road leading to the French Residency offices, on the right going downward.
3. Offences against the present By-Lax shall be classified in the second category described in Joint Regulation N° 29 of 1977.
4. This By-Law shall come into force on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

Port-Vila, the 2nd JULY 1979

The Mayor,

R. DELAVEUVE.



PUBLIC SERVICE

With effect from 13 July 1979, Captain Rodney BACKLER,  
has been appointed Harbour Master of Port-Vila.

FONCTION PUBLIQUE

Captain Rodney BACKLER a été nommé Capitaine du Port  
de Port-Vila, à compter du 13 Juillet 1979.

NEW HEBRIDES GOVERNMENT  
OF NATIONAL UNITY

Original : English

NOTICE

Port - Vila Cultural Centre

The following persons have been appointed members of the Board of Management of the Cultural Centre, until 31 December 1980 :

G. Ligo	Wreath Bule
K. Huffman	Natuman Joe
P. Gardissat	Mrs. Mildred Sope
R. Discombe	Mrs. Grace Molisa
N. Michoutouchkine	Mr. Aaron Hanghangkon
Mrs. M. Bennett	John Simbolo
M. Gaiger	Mrs. L. Malsungai
Chief W. Bongmatur	George Kalo
John Stephen	Miss O. Reeve
Jack Keitadi	

The number of members of the Board which was previously limited by Joint Standing Order No. 1 of 1971 is hereby declared to be unlimited and subject to the discretion of the Minister responsible for the Cultural Centre.

W.H. LINI  
Minister of Social Affairs.